



Incontro su
Colloque sur

**ECONOMIA DI MONTAGNA:
COLLABORAZIONE TRA AGRICOLTURA
E ALTRI SETTORI**

**ÉCONOMIE DE MONTAGNE :
COOPÉRATIONS ENTRE AGRICULTURE
ET AUTRES SECTEURS**

Aosta, giovedì 6 maggio 2010
Institut Agricole Régional
Regione La Rochère 1/A

*Aoste, jeudi 6 mai 2010
Institut Agricole Régional
Regione La Rochère 1/A
(Italie)*



L'approfondimento sul tema "agricoltura e turismo" costituisce l'oggetto di un impegno assunto, nel 2008, dall'Osservatorio sul sistema montagna "Laurent Ferretti" della Fondazione Courmayeur e dall'Institut Agricole Régional. Da questa collaborazione l'Osservatorio sul sistema montagna "Laurent Ferretti" e l'Institut Agricole Régional sperano di attivare un partenariato basato sulla cooperazione transfrontaliera con le vicine regioni alpine al fine di identificare la situazione e le preoccupazioni proprie a ogni regione, di ampliare le conoscenze dell'esistente e di fornire utili elementi di confronto. A questo fine sono stati contattati il Cantone del Vallese e il Suaci service montagne des Chambres d'Agriculture des Alpes du Nord per rivolgere l'attenzione alle regioni limitrofe ed ampliare, al di là dei confini, l'area di studio sulle possibili collaborazioni tra agricoltura, turismo e gli altri settori dell'economia di montagna.

In Svizzera la nuova politica regionale incoraggia le sinergie tra gli attori delle regioni periferiche per stimolare localmente la creazione del valore aggiunto. Essa ha soprattutto importanti implicazioni nella politica agricola: sono state prese misure specifiche per incoraggiare una migliore integrazione dell'agricoltura nell'economia locale. È per questo motivo che il Cantone del Vallese conta già numerosi progetti di sviluppo regionale che vanno in questa direzione.

In Francia l'agricoltura è sempre più sollecitata a partecipare all'economia territoriale e più precisamente allo sviluppo di circuiti a chilometri zero per i prodotti locali o attraverso la diversificazione delle offerte turistiche. L'aumento delle offerte turistiche, in estate e nelle mezze stagioni, è ormai una priorità per le politiche pubbliche turistiche della regione e dei dipartimenti. L'agricoltura può avere un ruolo determinante nella specificità delle offerte turistiche e può aumentare la notorietà delle destinazioni. Tuttavia le offerte agricole non sono molto numerose e risentono della compartimentazione tra turismo e settore agricolo. Lo sviluppo di partenariati economici atti ad innovare le offerte turistiche costituisce una sfida per i professionisti e per i territori.

L'Incontro dibattito si pone l'obiettivo di fornire, ai partecipanti e agli organizzatori, una visione d'insieme dei progetti di sviluppo rurale esistenti nel Vallese, nella Regione Valle d'Aosta e in Savoia. Saranno evidenziate le caratteristiche peculiari di ognuno, confrontati i risultati disponibili, i successi raggiunti così come i vincoli incontrati. Verranno individuate le questioni in sospeso che saranno il punto di partenza per identificare i possibili ambiti di cooperazione necessari all'organizzazione della seconda fase di questa collaborazione: una ricerca transfrontaliera che troverà fondamento negli spunti emersi durante il convegno.

L'approfondissement du thème "agriculture et tourisme" fait l'objet d'un engagement assumé, en 2008, par l'Observatoire sur le système montagne "Laurent Ferretti" de la Fondation Courmayeur et l'Institut Agricole Régional. À partir de cette collaboration, l'Observatoire sur le système Montagne Laurent Ferretti et l'Institut Agricole Régional envisagent d'établir un partenariat sur le modèle de la coopération transfrontalière avec les régions alpines voisines afin d'identifier la situation et les préoccupations particulières à chaque région, d'élargir les connaissances de l'existant et de fournir des éléments utiles de comparaison. C'est la raison pour laquelle le Canton du Valais et le Suaci service montagne des Chambres d'Agriculture des Alpes du Nord ont été contactés. Une attention particulière sera vouée aux régions frontalières pour étendre au delà des frontières la zone d'étude sur les coopérations possibles entre l'agriculture, le tourisme et les autres secteurs de l'économie de montagne.

En Suisse, la nouvelle politique régionale encourage la mise en réseau des acteurs dans les régions périphériques en vue de la création de valeur ajoutée locale. Elle a notamment d'importantes implications dans la politique agricole, des mesures spécifiques étant prises pour encourager une meilleure intégration de l'agriculture dans l'économie locale. Ainsi, le Canton du Valais compte déjà plusieurs projets de développement régional allant dans ce sens.

En France, l'agriculture est de plus en plus sollicitée pour participer à l'économie des territoires, notamment par le développement de circuits de proximité pour les produits locaux, ou au travers de la diversification des offres touristiques. Le développement des offres touristiques en été et intersaisons est désormais une priorité des politiques publiques touristiques au niveau du massif, de la région ou des départements. L'agriculture peut jouer un rôle particulier dans la spécificité des offres touristiques et renforcer la notoriété des destinations. Les offres agricoles restent cependant peu nombreuses, et souffrent d'un cloisonnement entre le secteur du tourisme et le secteur agricole. Le développement des partenariats économiques pour innover dans les offres touristiques constitue un enjeu pour les professionnels et pour les territoires.

Le Colloque a comme objectif de fournir, aux participants et aux organisateurs, une vue d'ensemble des projets de développement rural existants en Valais, dans la Région Vallée d'Aoste et dans les Savoies. On pourra distinguer les caractéristiques spécifiques de chacun, comparer les résultats disponibles, les succès obtenus ainsi que les contraintes rencontrées. Les questions en suspens seront identifiées, suite à quoi on pourra repérer les pistes de travail nécessaires à l'organisation de la deuxième phase de cette collaboration : une recherche transfrontalière qui trouvera des bases de développement grâce à l'expérience du Congrès.

PROGRAMMA / PROGRAMME

Giovedì 6 maggio

Jeudi 6 mai

2010

9.00 **Iscrizione dei partecipanti / Inscription des participants**

9.15 **Indirizzi di saluto / Salutations**

Lodovico PASSERIN d'ENTRÈVES, *président de la Fondation Courmayeur*

Augusto CHATEL, *président de l'IAR-Institut Agricole Régional*

Gerald DAYER, *chef du Service de l'agriculture Canton du Valais*

Giuseppe ISABELLON, *assesseur de l'agriculture et des ressources naturelles de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

Aurelio MARGUERETTAZ, *assesseur du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

Augusto ROLLANDIN, *président de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

10.00 **Seduta di apertura / Séance d'ouverture**

Giuseppe NEBBIA, *président de l'Observatoire sur le système montagne "Laurent Ferretti" de la Fondation Courmayeur*

Carlo FRANCESIA, *professeur et chercheur à l'IAR-Institut Agricole Régional*

Il nuovo PIT dell'Espace Mont Blanc / Le nouveau PIT de l'Espace Mont Blanc

Stefania MUTI, *coordonnateur Espace Mont Blanc, assessorat du territoire et de l'environnement de la Région Autonome Vallée d'Aoste*
www.espace-montblanc.com

10.30

Prima Sessione / Première Session

**ALCUNI PROGETTI IN VALLE D'AOSTA /
QUELQUES PROJETS EN VALLÉE D'AOSTE**

**Lo Studio in Valdigne sull'integrazione agricoltura-turismo /
L'étude dans le Valdigne sur l'intégration agriculture-
tourisme**

Hervé LALE MURIX, *chercheur à l'AR-Institut Agricole Régional*

**Le fattorie didattiche nel quadro dell'agriturismo in
Valle d'Aosta / Les fermes didactiques dans le cadre de
l'agritourisme au Val d'Aoste**

Corrado ADAMO, *directeur, direction production végétale et
phytosanitaire, Assessorat Agriculture et Ressources Naturelles de la
Région Autonome Vallée d'Aoste*

www.regione.vda.it/agricoltura/turisti/agriturismo.it

**"Saveurs du Val d'Aoste" un marchio di qualità a garanzia
della tradizione / "Saveurs du Val d'Aoste" un nouveau
label garantit la tradition**

Claudio MUS, *coordinateur, Assessorat Sport, Tourisme et Commerce
de la Région Vallée d'Aoste*

www.regione.vda.it/turismo/prodotti_territorio/saveurs.it

Dibattito / Débat

11.30

Coffee Break / Pause Café

11.45

Seconda Sessione / Deuxième Session

**ALCUNI PROGETTI NEL CANTONE DEL VALLESE /
QUELQUES PROJETS AU CANTON DU VALAIS**

**Il negozio dei produttori La Cavagne / Le magasin de
producteurs La Cavagne**

Serge MARIETAN, *président de la coopérative*

<http://lacavagne.ch>

La Corbeille d'Entremont

Jean-Blaise FELLAY, *membre du comité de l'association*

<http://www.corbeille.ch>

Val d'Hérens il progetto di sviluppo regionale / Le projet de développement régional (PDR) du Val d'Hérens

Patrick CHEVRIER, *chef de projet du PDR*

Dibattito / Débat

12.45

Buffet con prodotti regionali / Buffet de produits régionaux

14.30

Terza Sessione / Troisième Session
ALCUNI PROGETTI IN SAVOIA
QUELQUES PROJETS EN SAVOIE

Il progetto SYTALP : favorire le cooperazioni economiche tra turismo e agricoltura per diversificare le offerte nei territori alpini / Le projet SYTALP: favoriser les coopérations économiques entre tourisme et agriculture pour diversifier les offres dans les territoires alpins

Loïc PERRON, *Suaci Alpes du Nord, coordinateur du projet*

La Savoia candidata al Marchio "Enoturismo": la viticoltura per qualificare le destinazioni e diversificare le offerte turistiche / La Savoie, candidate au Label "Oenotourisme" : la viticulture pour qualifier des destinations et diversifier les offres touristiques

Michel DIETLIN, *Agence Touristique Départementale de Savoie*

Paysalp : un'esperienza di valorizzazione dei patrimoni agricoli e rurali / Paysalp : une expérience de valorisation des patrimoines agricoles et ruraux

Vanessa CHENU, *Paysalp*

Dibattito / Débat

15.30

Tavola rotonda / Table ronde

Quali sinergie transfrontaliere attivare / Quelles synergies possibles par-dessus des frontières

Coordina / Coordonne

Augusto CHATEL, *président de l'AR-Institut Agricole Régional*

Manuela ZUBLENA, *assesseur du Territoire et de l'Environnement de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

Giampiero COLLÉ, *Bureau programmes multisectoriel et de coopération transfrontalière, Assessorat Agriculture et Ressources Naturelles de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

Alain ALTER, *chef de l'office de consultation et d'économie animale du Canton du Valais*

Philippe CHAUVIE, *directeur de SEREC*

Beatrix HURST, *OIDC-Organisme Inter-Cantonal de Développement du Chablais ; animatrice du projet « Chablais Gourmands »*

16.30

Conclusioni / Conclusions

Augusto CHATEL, *président de l'AR-Institut Agricole Régional*

17.00

Conclusioni dei lavori / Clôture du colloque



Segreteria organizzativa:

**Fondazione Courmayeur
Fondation Courmayeur**

Via dei Bagni, 15 – 11013 Courmayeur, Valle d’Aosta
Tel. +39/0165 846 498 – Fax +39/0165 845 919
E-mail: info@fondazionecourmayeur.it – www.fondazionecourmayeur.it

Institut Agricole Régional

Regione La Rochère 1/A - 11100 – Aosta / Aoste
Tel. +39/0165 215 854 – Fax +39/0165 215 800
E-mail: h.lalemurix@iaraosta.it – www.iaraosta.it

SEREC

3961 Vissoie
Tél. 027 475 60 30 - Fax 027 475 60 31
E-mail: chavie@serec.ch – www.serec.ch

SUACI Alpes du nord – GIS Alpes Jura

40, rue du Terraillet - 73190 Saint Baldoph
Tél. 04 79 70 77 77 - Fax 04 79 70 82 82
E-mail: suacigis@suacigis.com – www.alpes-du-nord.com